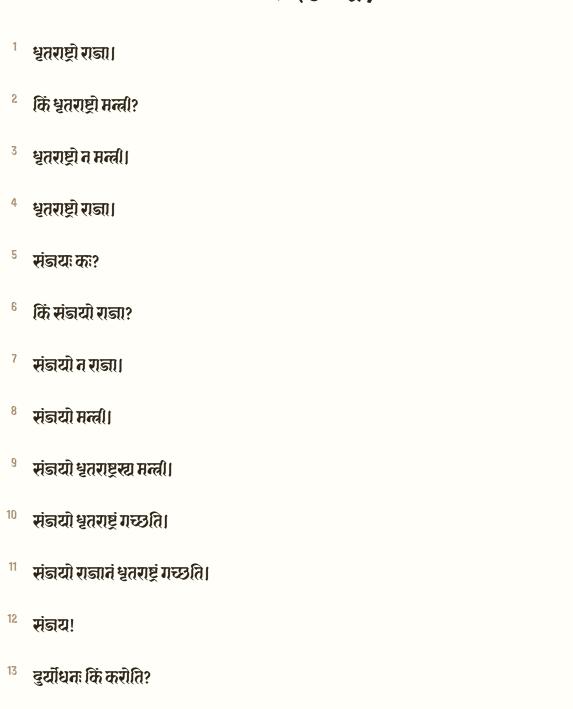
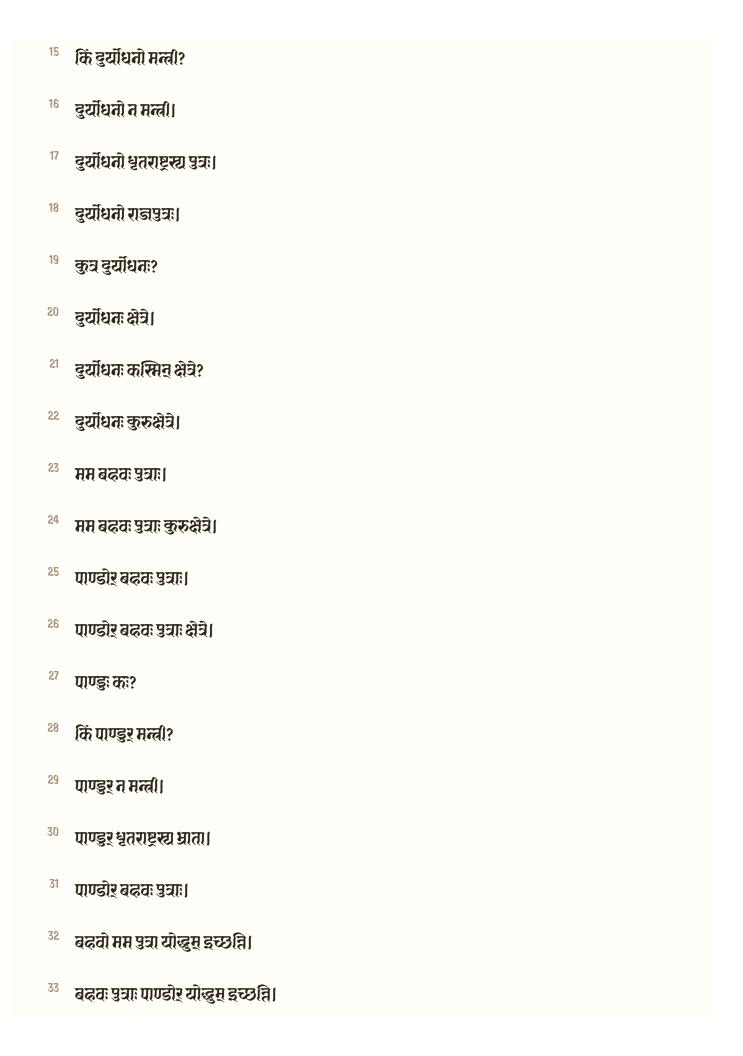
## (१) अर्जुतविषादयोगः

दुर्योधतः कः?

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

# शश(धृतराष्ट्रः)







- <sup>53</sup> दे संजय, धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवो मामकाः पाण्डवाश्च किम् अकुर्वत?
- <sup>54</sup> धृतराष्ट्र उवाच।
- <sup>55</sup> धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः।
- <sup>56</sup> मामकाः पाण्डवाश् चैव किम् अकुर्वत संज्ञय ॥ १॥

भगवङ्गीता

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

# श्रश्संजयः)

- <sup>1</sup> का संजयः?
- <sup>2</sup> संजयो राजमत्त्री।
- <sup>3</sup> संजयो मन्त्री धृतराष्ट्रस्य।
- 4 दुर्योधनः किं करोति क्षेत्रे?
- <sup>5</sup> राजा धृतराष्ट्रो ज्ञातुम् इच्छति।
- <sup>6</sup> सेता क्षेत्रे।
- <sup>7</sup> सेता बहूतां पाण्डु प्रत्राणां क्षेत्रे।
- <sup>8</sup> दुर्योधनः सेनां पश्यति।
- 9 दुर्योधतः किम् इच्छति?
- <sup>10</sup> दुर्योधनः सेनां हड्डा किं कर्तुम् इच्छति?
- 11 दुर्योधनः सेनां हड्डा द्रोणं द्रष्टुम् इच्छति।

12	दुर्योधनो ह्या सेनां द्रोणं गच्छति।
13	द्रोणः कः?
14	किं द्रोणो राजपुत्रः?
15	किं द्रोणो राजा?
16	किं द्रोणो मन्त्री?
17	द्रोणो न राजपुत्रः।
18	द्रोणो न राजा।
19	त च द्रोणो मन्त्री।
20	द्रोण आचार्यः।
21	द्रोण आचार्यो दुर्योधनस्य।
22	द्रोण आचार्यो बहूतां प्रत्राणां धृतराष्ट्रस्य।
23	द्रोण आचार्यो बहूतां प्रत्राणां पाण्डोः।
24	द्रोण आचार्यो बहूतां राजपुत्राणाम्।
25	कुञ्च द्रोणाः?
26	किं द्रोणः सेतायां बहूतां पाण्डु प्रत्राणाम्?
27	द्रोणो त सेतायां बहूतां पाण्डु प्रत्राणाम्।
28	द्रोणः कस्य सेनायाम्?
29	द्रोणः सेतायां दुर्योधतस्य।
30	राजन्!
	रखादः

31	दुर्योधन आचार्य गतः।
32	दुर्योधनः सेनां हड्दा द्रोणं गतः।
33	दुर्योधनः किं करोति?
34	दुर्योधन आचार्यं गता किं करोति?
35	दुर्योधनो ब्रवीति।
36	दुर्योधन आचार्यं गता बवीति।
37	दुर्योधतः पाण्डुप्रज्ञाणां सेताम् अपश्यत्।
38	स पाण्डु प्रजाणां व्यूढां सेताम् अपश्यत्।
39	स पाण्डु प्रचाणां व्यूढां सेतां हहा, आचार्यं द्रष्टुम् ऐच्छत्।
40	स द्रोणम् आचार्यम् उपसमगच्छत्।
41	स आचार्यम् उपसंगम्य वचनम् अब्वीत्।
42	संजय उवाच:
43	
44	राजा दुर्योधतो व्यूढं पाण्डवातीकम् (पाण्डवसेताम्) अपश्यत्।
45	तदा त् अनीकं हड्दाचार्यम् उपसंगम्य वचनम् अबवीत्।
46	
47	संजय उवाच।
48	हम्रा च पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनम् तदा।
49	आचार्यम् उपसंगम्य राजा वचतम् अबवीत् ॥ २ ॥

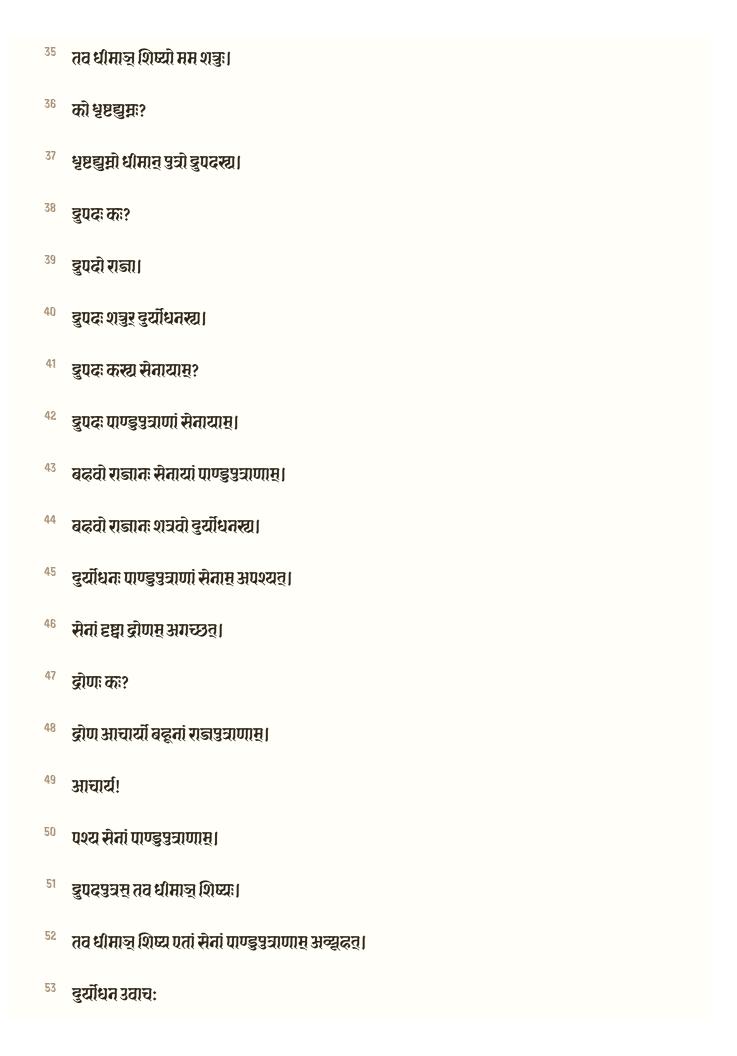
#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## श३ (डुपदप्रजः)

- व दुर्योधतो द्रोणं पश्यति।
- <sup>2</sup> को द्रोणः?
- <sup>3</sup> द्रोण आचार्यो दुर्योधतस्य।
- <sup>4</sup> दुर्योधनः शिष्यो द्रोणस्य।
- <sup>5</sup> बद्धवी राजपुत्राः शिष्या द्रोणस्य।
- <sup>6</sup> बद्रवः शिष्याः सेतायां दुर्योधतस्य।
- <sup>7</sup> बद्रवः शिष्याः सेतायां सर्वेषां पाण्डु प्रजाणाम्।
- <sup>8</sup> आचार्य!
- <sup>9</sup> पश्य सेताम्।
- <sup>10</sup> पश्य सेतां सर्वेषां प्रजाणां पाण्डोः।
- 11 दुर्योधतः किं करोति?
- <sup>12</sup> दुर्योधनः सेनां दर्शयति।
- <sup>13</sup> दुर्योधन आचार्याय सेनां दर्शयति।
- <sup>14</sup> द्रोणः सेतां बहूतां पाण्डु प्रज्ञाणां पश्यति।
- <sup>15</sup> दुर्योधतो द्रोणश्च सेतां पाण्डुप्रत्राणां पश्यतः।





- <sup>54</sup> र आचार्य, तव धीमता शिष्येण डुपदप्रत्रेण व्युढाम् एतां पाण्डुप्रत्राणां मरूतीं चसूम् (सेनाम्) पश्य।
- 55
- <sup>56</sup> पश्यैतां पाण्डु अञाणाम् आचार्यं महर्ती चस्म् ।
- <sup>57</sup> व्यूढां डुपद9त्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३॥

भगवङ्गीता

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## १।४-१।६ (सेता पाण्डुप्रजाणाम्)

- व्दर्योधनः पश्यति पाण्डु प्रजाणां सेनाम्।
- <sup>2</sup> दुर्योधनो द्रोणश्च सेनां पाण्डुप्रज्ञाणां पश्यतः।
- <sup>3</sup> दुर्योधनो बहून् वीरान् पश्यति सेनायाम्।
- <sup>4</sup> दुर्योधतो बहून् वीरान् दर्शयत्य आचार्याय।
- <sup>5</sup> अहं बहून् वीरान् पश्यामि शञ्चसेनायाम्।
- <sup>6</sup> एते वीरा वीर्यवज्ञः।
- <sup>7</sup> एते वीरा भीम इव युध्यते।
- <sup>8</sup> एते वीरा अर्जुत इव युध्यते।
- 9 को भीमः?
- <sup>10</sup> अर्जुतश्च कः?
- <sup>11</sup> भीमो ऽर्जुनशुच पुत्रौ पाण्डोः।





दुर्योधनो राजपुत्रः सेनाम् आचार्याय दर्शयति। आचार्य! बह्रवो वीराः सेतायां पाण्डु प्रचाणाम्। एते वीरा भीम इव युधाने। अर्जुत इव युध्यते। अहं युयुधानं विराटं द्रपदं च पश्यामि। धृष्टकेतुं चेकितानं काशीराजं च पश्यामि। पुरु जितं कु तिभो जं शैब्यं च पश्यामि। युधामन्युम् उत्तमौजसम् अभिमन्युं च पश्यामि। 59 अहं सर्वात् प्रजात् द्वीपद्याः पश्यामि। सर्व एते वीरा वीर्यवतः। अञ्च मदेश्वासाः (मदायोधाः) युधि (युद्धे) भीमार्जुनसमाः शूराः (वीराः)। एते युयुधातः, विराटश्च, महारथो द्रुपदश्च, धृष्टकेतः, चेकितातः, वीर्यवान् काशिराजश्च, प्ररुजित्, कुतिभोजश्च, तरपङ्गवश्च शैब्यः, विकात्रो युधामन्युश्च, वीर्यवान् उत्तमौजाश्च, सौभद्धः (अभिमन्युः) द्रौपदेयाः (द्रौपदीप्रचाः) च। सर्व एव महारथाः (महात्रो योधाः)। अञ् श्रा मदेशासा भीमार्जुतसमा युधि। युय्धातो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः॥४॥ धृष्टकेतुश् चेकितानः काशिराज्ञश् च वीर्यवान्।

- <sup>67</sup> प्रहातित् कुतिभोजश्च शैब्यश्च तरपङ्गतः॥५॥
- <sup>68</sup> युधामन्युश्च विकात उत्तमौजाश्च वीर्यवान्।
- <sup>69</sup> सीभद्रो द्रौपदेयाश च सर्व एव महारथाः ॥ ६॥

អរាខ្ទរាកា

## (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## १७-१९(सेता दुर्योधतस्य)

- <sup>1</sup> आचार्य, बढ़वो वीराः सेतायां पाण्डु प्रवाणाम्।
- <sup>2</sup> किन्तु बह्नवो वीरा अस्माकं सेनायाम्।
- <sup>3</sup> अस्माकं बद्धवो वीराः।
- <sup>4</sup> अस्माकं बद्धवो बलवत्नो वीराः।
- <sup>5</sup> तानु वीराञ् ज्ञानीदि!
- <sup>6</sup> के वीरा दुर्योधनस्य सेनायाम्?
- <sup>7</sup> के वीरा मम सेनायाम्?
- <sup>8</sup> तं मम सेनायाम्।
- 9 भीषाश्च कर्णश्च मम सेतायाम्।
- <sup>10</sup> कृपो मम सेतायाम्।
- <sup>11</sup> अश्वत्थामा मम सेनायाम्।
- <sup>12</sup> पुत्रः सोमदत्तस्य मम सेतायाम्।



- <sup>32</sup> संज्ञार्थं तान् नायकांस् ते बवीमि।
- <sup>33</sup> क एते नायकाः?
- उर्व भवान् (त्वम्), भीष्मः, कर्णः, सितिंजयः (सिति (युद्धे) जयो यस्य) कृषः, अश्वत्थामा, विकर्णः सौमदित्तम् तथैव च।
- 35 अन्तरे च बहवो मट्अर्थे (मह्यम्) त्यक्तजीविता नानाशस्त्रप्रहरणाः शूरा मम सेनायाम्।
- <sup>36</sup> सर्व एते युद्धविशारदाः।
- <sup>37</sup> अस्माकं च विशिष्टा ये तान् तिबोध द्विजोत्तम।
- 38 तायका मम सैचासा संज्ञार्थ तानु ब्रवीमि ते ॥ ७॥
- 39 भवान् भीषमश्च कर्णश्च च कृपश्च समितिं जयः।
- 40 अश्वस्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिस् तथैव च ॥ ८॥
- 41 अद्ये च बद्धवः शूरा मङ्अर्थे त्यक्तजीविताः।
- 42 नानाशस्त्रप्रदरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ ९॥

भगवदगीता

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## १।१० - १।११ (भीषमं रक्षन्तु!)

- <sup>1</sup> भीष्मो ऽस्मान् रक्षति।
- <sup>2</sup> भीष्मो बलवान्।
- <sup>3</sup> वयं बलवतः।

4	किन्त् अस्माकं बलं न पर्याप्तम्।
5	कः सर्वान् प्रजान् पाण्डो रक्षति?
6	भीमः सर्वान् प्रजान् पाण्डो रक्षति।
7	भीमो बलवान्।
8	सर्वे प्रजाः पाण्डोर् बलवतः।
9	बलं पाण्डुप्रज्ञाणां पर्याप्तम्।
10	अस्माकं बलं न पर्याप्तम्।
11	भीषां रक्षत, सर्वे!
12	दुर्योधनो न स्रवी।
13	अस्माकं बलं भीष्मेण रक्षितम्।
14	किन्त् अस्माकं बलम् अपर्याप्रम्।
15	एतेषां पाण्डु उञाणां बलं भीमेण रक्षितम्।
16	एतेषां बलं पर्याप्तम्।
17	यूयं मम सेनायाम् अवस्थिताः।
18	सर्वे यूयं भीषां रक्षत!
19	अस्माकं भीष्माभिरक्षितम् (भीष्मेण रक्षितम्) बलम् अपर्याप्तम्।
20	एतेषां भीमाभिरक्षितम् (भीमेन रक्षितम्) बलं पर्याप्तम्।
21	भवतः (य्यम्) सर्वेष्ट्र अयतेष्ठ यथाभागम् अवस्थिताः।
22	सर्वे भवत्रो भीष्मम् एवाभिरक्षन्तु!

- 23 अपर्याप्तं तद् अस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम्।
- 24 पर्याप्तं त् इदम् एतेषां वलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १० ॥
- <sup>25</sup> अयनेषु च सर्वेषु यथाभागम् अवस्थिताः।
- <sup>26</sup> भीष्मम् एवाभिरक्षन्तु भवतः सर्व एव हि ॥ २१ ॥

អរាខ្មរាកា

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

#### शश्य-शश्र (शङ्खाः)

- <sup>1</sup> भीष्मो दुर्योधनं पश्यति।
- <sup>2</sup> भीष्मो दुर्योधनं हर्षयितुम् इच्छति।
- <sup>3</sup> भीषाः कथं दर्षयति दुर्योधनम्?
- <sup>4</sup> भीष्मो तदति।
- <sup>5</sup> भीषास्य शङ्खा
- <sup>6</sup> भीषाः शङ्खं धमति।
- <sup>7</sup> भीष्मो तदिता शङ्खं धमति।
- <sup>8</sup> सर्वे योधाः शृष्टति तादं भीष्मस्य।
- <sup>9</sup> सर्वे योधाः श्यति नादं भीषास्य शङ्खस्य।
- <sup>10</sup> बहूनां योधानां शङ्खाः।
- <sup>11</sup> बद्धवो योधाः शङ्खान् धमित।

के योधाः शङ्खान् धमित? कृष्णो ऽर्जुतश्च शङ्खौ धमतः। भीमो युधिष्ठिरश्च राङ्खौधमतः। तकुलः सददेवश्च शङ्खौधमतः। सर्वे प्रचाः पाण्डोः शङ्खान् धमित। काशीराजः शिखण्डी धृष्टद्युमुश्च शङ्खान् धमित। 17 विराटः सात्यिकश्च शङ्खान् धमतः। डुपदः शङ्खं धमति। बद्धवः प्रजा द्रौपद्याः शङ्खान् धमित। अभिमन्युश्च शङ्खं धमति। सर्वे प्रचा धृतराष्ट्रस्य शृथित नादम्। सर्वे प्रजा धृतराष्ट्रस्य तादं सर्वेषां शङ्खातां श्यति। सर्वे प्रजा धृतराष्ट्रस्य भीता भवित। भीष्मो दुर्योधनस्य हर्षं संजनयितुम् इयेष। स तदिला शङ्खं दध्मौ। ततो बहवः शङ्खा भेर्यश् चाभ्यहचात्र। स शहो महान् अभवत्। सर्वे योधाः, श्रुता भीषास्य तादम्, शङ्खान् दध्यः। कृष्णो ऽर्जुनश्च, महित रथे स्थितौ, शङ्खौ दभाउः। भीमो युधिष्ठिरश्च च शङ्खौ दधातुः।

तकुलः सद्देवश्च शङ्खौ दधातुः। सर्वे पाण्डुपुत्राः शङ्खान् दध्यः। काशीराजः शिखण्डी धृष्टद्युमुश् च शङ्खान् दध्यः। विराटः सात्यिकश्च शङ्खान् दध्यः। दुपदश्च शङ्खं दधाै। सर्वे द्रुपदप्रजाः शङ्खान् दध्यः। अभिमन्युश् च शङ्खं दधौ। सर्वे धृतराष्ट्रपत्रा भीता अभवन्। स महाञ् शहो धृतराष्ट्रभ्वाणां दृदयाित व्यदारयत्। प्रतापवान् कुरुवृद्धः पितामदः (भीषमः) किम् इयेष? भीष्मो दुर्योधनस्य हर्षं संजनयितुम् इयेष। स सिंद्रतादम् उच्चैर् वितद्य शङ्खं दध्मौ। ततः शङ्खा भेर्यः पणवानकगोष्ठखाश्च सहसैवाभ्यहचन्न। स शहस् तेषां वसलो ऽभवत्। ततो माधवः पाण्डवश् च (कृष्णो ऽर्ज्जुतश् च) दिव्यौ शङ्खौ प्रदक्षातुः। एतौ मद्रति स्यवते (रथे) स्थितौ। एतत् स्यवतं श्रेतैर् दयैर् युक्तम्। माधवः पाण्डवश्च श्रेतेर् द्वयैर् युक्ते महित स्माइने स्थितौ दिव्यौ शङ्खौ प्रदक्षाः। द्वधीकेशः (कृष्णः) पाञ्चबत्तं नाम शङ्खं दध्मौ।

धतंजयः (अर्जुतः) देवदत्तं ताम शङ्खं दध्मौ। वृक्तोदरो भीमकर्मा (भीमः) पौण्डुं नाम महाशङ्खं दध्मौ। राजा कुत्रीपुत्रो युधिष्ठिरो ऽतत्रविजयं ताम शङ्खं दध्मौ। नकुला सहदेवश्च संघोषमणिष्ठणकौ नाम शङ्खौ दध्मवः। दे पृथिवीपते (धृतराष्ट्र)! परमेश्वासः काश्यः, महारथः शिखण्डी, धृष्टद्युमो विराटश् च, अपराजितः सात्यकिश् च, द्रुपदो द्रौपदेयाश् च महा-बाद्धः सौभद्रः (अभिमन्द्यः सभद्रायवः) च, सर्वशः पृथक् पृथक् शङ्खान् दध्यः। स वमुलो घोषो नभश्च च पृथिवीं चैव व्यवनादयत्। स धार्तराष्ट्राणां द्वदयाति व्यदारयत्। तस्य संज्ञतयन् हर्षं क्रुरुवृद्धः पितामहः। 59 सिंद्रतादं विनद्योच्चैः शङ्खं दक्षौ प्रतापवान् ॥ १२॥ 60 ततः शङ्खाश्च मेर्यश् च पणवानकगोष्ठखाः। सहसैवाभ्यहचात्र स शहरा वसलो ऽभवत्॥ १३॥ ततः श्रेतैर दयैर युक्ते मद्रति स्यवने स्थितौ। माधवः पाण्डवश् चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदक्षतः॥ १४॥ पाञ्चनचं द्वधीकेशो देवदत्तं धतंनयः। पौण्डुं दक्षौ महाशङ्खं भीमकर्मा वृकोदरः॥ १५॥ अतृतविज्ञयं राजा कृतीपुत्रो युधिष्ठिरः। नकुलः सहदेवश्च उद्योषमणिष्ठणकौ॥ १६॥

- <sup>68</sup> काश्यश् च परमेष्ठासः शिखण्डी च महारथः।
- <sup>69</sup> धृष्टद्युमो विराटश्च सात्यिकश्चापराजितः॥ १७॥
- <sup>71</sup> सौभद्रश्च महाबाद्वः शङ्खान् दध्यः पृथक् पृथक् ॥ १८॥
- <sup>72</sup> स घोषो धार्तराष्ट्राणां ॡदयानि व्यदारयत्।
- 73 तभश्च प्रशिवीं चैव वसलो व्यवतादयत्॥ १९॥

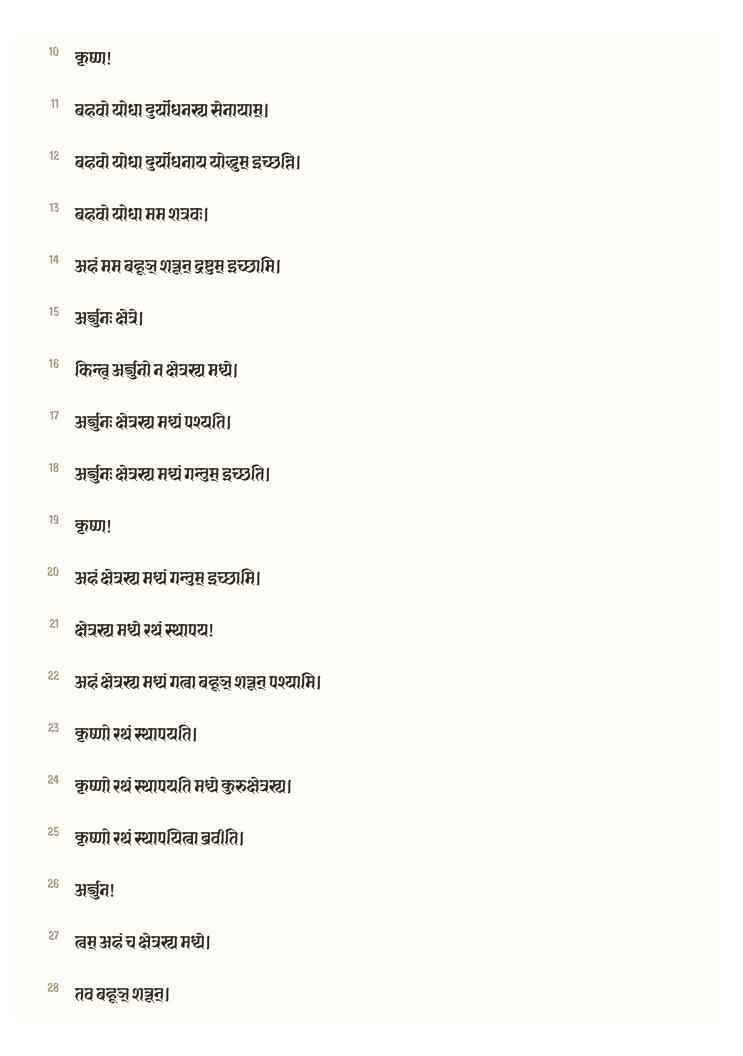
भगवङ्गीता

## (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

# १।२० - १।२७ (अर्जुतः कुरुत् पश्यति)

- <sup>1</sup> अर्जुतः कृष्णश्च कुरुक्षेत्रे।
- <sup>2</sup> अर्जुतो योधः।
- <sup>3</sup> किं कृष्णो योधः?
- 4 कृष्णो त योधः।
- <sup>5</sup> कृष्णाः सार्थाः।
- <sup>6</sup> कृष्णो ऽर्जुतस्य सारथिः।
- <sup>7</sup> कृष्णो त योद्धम् इच्छति।
- <sup>8</sup> अर्जुतः पश्यति बहून् धृतराष्ट्रस्य प्रजान्।
- <sup>9</sup> अर्जुनो बहून् धृतराष्ट्रस्य प्रजान् हङ्घा बवीति।



पश्य तव बहूज् शञ्जू। अर्जुतः सेतां पाण्डु प्रचाणां पश्यति। 31 अर्जुनः सेनां दुर्योधनस्य पश्यति। अर्जुतः कान् पश्यति? अर्जुतो बहून् योधान् पश्यति। बद्रवो योधा अर्जुतस्य शत्रवः। किन्तु बद्धवो योधा अर्जुतस्य बन्धवः। अर्जुतो बहून् बन्ध्रन् पश्यति। अर्जुतो व्यवस्थितान् धार्तराष्ट्रान् हङ्घा धतुर् उद्यस्य बवीति। एते ऽवस्थिता धार्तराष्ट्रा योद्धम् इच्छित। कृष्ण, यावर् अदम् एतान् पश्यामि, तावर् उभयोः सेनयोर् मधे रथं स्थापय। मया कैः सद योद्धव्यम्? एते योधा दुर्योधनस्य प्रियं कर्तुम् इच्छित। कृष्णो रथम् अस्थापयद् उभयोः सेतयोर् मधी। कृष्णः पश्यन् सर्वान् योधान् "पश्यैतान् अवस्थितान् कुरुन्" इत्यू अबवीत्। अर्जुतो रथे तिष्ठन् बहून् बन्धन् प्रजान् आचार्यान् मित्राणि चापश्यत्। एते बत्धवः प्रजा आचार्या मित्राणि च स्थिता उभयोः सेतयोः। अर्जुत एतान् सर्वान् अवस्थितान् योधान् अपश्यत्।

- <sup>47</sup> दे मदीपते (धृतराष्ट्र), अथ किपध्वाः (किपः (द्रवमान्) रथध्वे यस्य) पाण्डवः (अर्जुनः) प्रवृत्ते शस्त्रसंपाते (युद्धे) सति, व्यवस्थितान् धार्तराष्ट्रान् हद्या, धवर् उद्यस्य, तदा द्वषीकेशम् (कृष्णम्) इदं वाक्यम् आद (अववीत्)।
- 48 अर्जुत उवाच:

52

- 49 हे ऽच्युत (कृष्ण), यावद् अहं योद्धकामान् (योद्धम् इच्छतः) अवस्थितान् एतान् तिरीक्षे (पश्यामि), उभयोः सेतयोर् मधे मे (मम) रथं स्थापय।
- 50 अस्मिन् रणसम्दामे (युद्धे) मया कैः सद योद्धव्यम्?
- <sup>51</sup> (यावत्) दुर्बुद्धेर् धार्तराष्ट्रस्य (दुर्योधनस्य) युद्धे प्रियचिकीर्षवः (प्रियं कर्त्वम् इच्छन्नः) य एते ऽत्र समागतास् तात् योत्यमानान् अहम् अवेक्षे (पश्यामि), (तावत्) रथं स्थापय।
- <sup>53</sup> दे भारत (धृतराष्ट्र), एवं गुडाकेशेन (अर्जुनेन) उक्तो दृषिकेश उभयोः सेनयोर् मध्ये रथोत्तमम् अस्थापयत्।
- <sup>54</sup> स भीष्मद्रोणप्रमुखतः, सर्वेषां च मदीक्षितां प्रमुखतः, "द्रे पार्थ (अर्ज्जुन), एतान् समवेतान् कुरुन् पश्य" इत्य् उवाच।
- <sup>55</sup> अथ पार्थ उभयोः सेतयोर् अपि तत्र स्थितान् पितॄन्, पितामद्धान्, आचार्यान्, मातुलान्, **आतृन्, प्रजान्, पौजान्, तथा** सस्वीन्, श्वथरान्, सद्धदश् चैवापश्यत्।
- <sup>56</sup> स कौत्रेयः (अर्जुतः) तान् सर्वान् अवस्थितान् बन्धन् सप्रैक्षत्।
- <sup>57</sup> अथ व्यवस्थितान् हष्ट्वा धार्तराष्ट्रान् कपिधनः।
- <sup>58</sup> प्रवृत्ते शस्त्रसंपाते धतुर् उद्यस्य पाण्डवः ॥ २० ॥
- <sup>59</sup> द्वषीकेशं तदा वाक्यम् इदम् आद्व मदीपते ।
- 60 सेतयोर उभयोर मध्ये रथं स्थापय में ऽच्युत॥ ११॥
- <sup>61</sup> यावट् एतान् तिरीक्षे ऽहं योद्धकामान् अवस्थितान् ।
- <sup>62</sup> कैर् मया सह योद्धव्यम् अस्मिन् रणसम्रद्यमे ॥ २२ ॥

- <sup>63</sup> योत्ख्रमानान् अवेक्षे ऽह्नं य एते ऽत्र समागताः।
- 64 धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर युद्धे प्रियचिकीर्षवः॥ २३॥
- <sup>65</sup> एवम् उक्तो दृषीकेशो गुडाकेशेन भारत।
- <sup>66</sup> सेतयोर् उभयोर् मध्ये स्थापयिता रथोत्तम् ॥ २४ ॥
- <sup>67</sup> भीषाद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च मद्रीक्षिताम् ।
- <sup>68</sup> उवाच पार्थ पश्यैतान् समवेतान् कुरुन् इति ॥ २५॥
- <sup>69</sup> तत्रापश्यत् स्थितान् पार्थः पितॄन् अथ पितामदान् ।
- <sup>70</sup> आचार्यान् मावलान् भातृन् प्रजान् पौजान् सर्ग्वीस् तथा ॥ २६ ॥
- <sup>71</sup> श्रश्रात् सहदश् चैव सेतयोर् उभयोर् अपि।
- 72 तान समीक्ष्य स कौनेया सर्वान बन्धन अवस्थितान ॥ २७ ॥

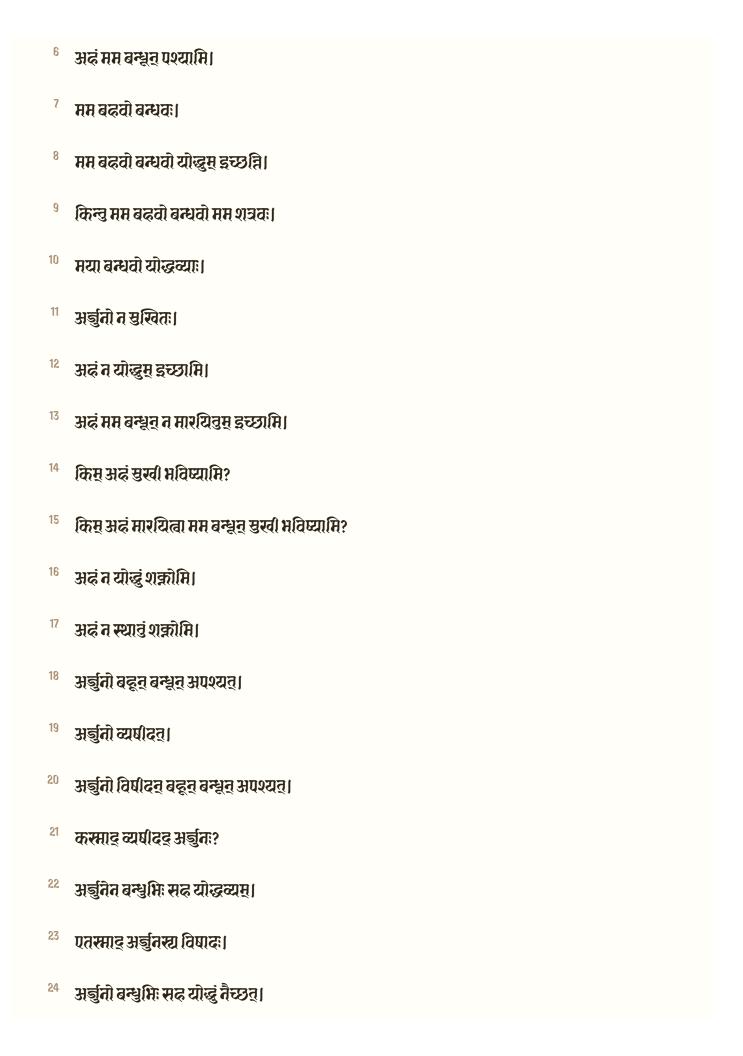
भगवद्गीता

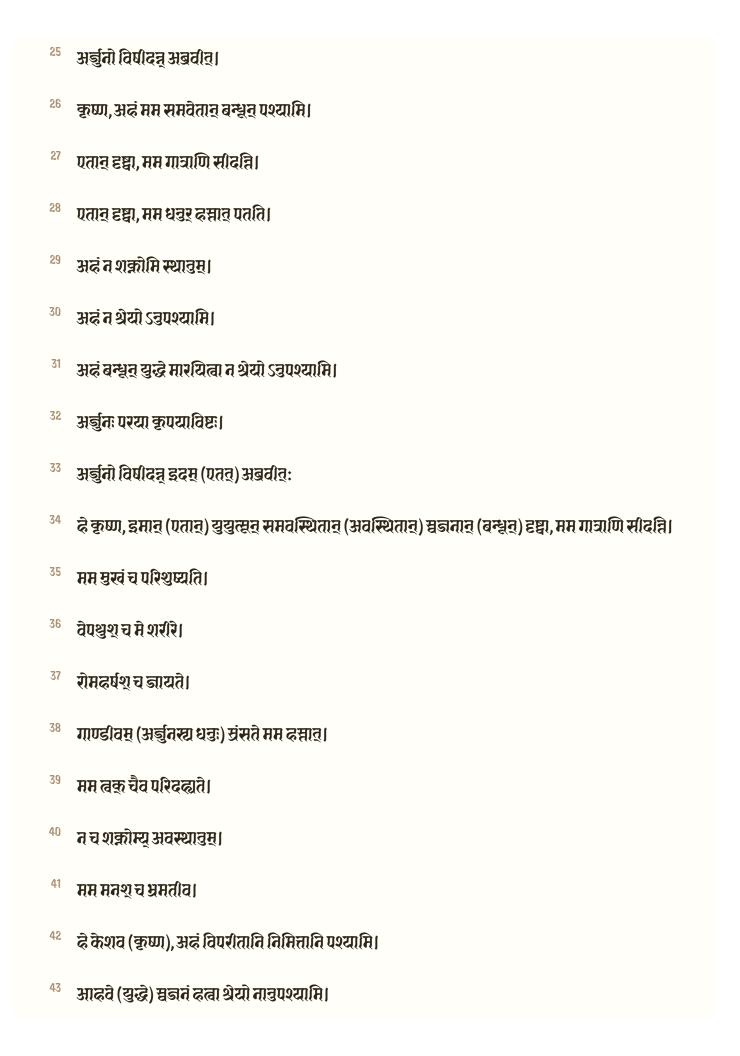
## (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## श्वर-श्वर (अर्जुतो त सुखी)

- <sup>1</sup> अर्जुतो बहुन् योधान् पश्यति।
- <sup>2</sup> अर्जुनो बदून् योधान् दृष्ट्वा बवीति।
- <sup>3</sup> कृष्ण!
- <sup>4</sup> अहं बहून् योधान् पश्यामि।
- <sup>5</sup> एते योधा मम बन्धवः।





- 44 कृपया परयाविष्टो विषीदत् इदम् अबवीत्।
- <sup>45</sup> हद्देमान् म्रजनान् कृष्ण युयुत्सन् समवस्थितान् ॥ २८ ॥
- <sup>46</sup> सीदिति मम गाञाणि मुखं च परिश्रष्टाति ।
- 47 वेपञ्चश्च च शरीरे में रोमहर्षश्च च जायते॥ २९॥
- <sup>48</sup> गाण्डीवं संसते द्वसात् तक चैव परिदद्धते ।
- 49 त च शक्तोम्यु अवस्था वं अमतीव च मे मतः॥ ३०॥
- <sup>50</sup> तिमित्ताति च पश्यामि विपरीताति केशव।
- <sup>51</sup> त च श्रेयो ऽचपश्यामि दत्ता म्रजनम् आद्रवे ॥ ३१ ॥

អរាខ្ទុរាកា

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## १।३१-१।३७ (अर्जुनो न मारयितुम् इच्छति)

- <sup>1</sup> अहं त राज्यम् इच्छापि, कृष्ण।
- <sup>2</sup> अदं त विजयमु डच्छामि।
- <sup>3</sup> अदं कस्मै विजेतुम् इच्छामि?
- <sup>4</sup> अहं मम बन्धुभ्यो विजेतुम् इच्छामि।
- <sup>5</sup> अहं मम मित्रेभ्य इच्छामि विजेतुम्।
- <sup>6</sup> किन्तु मम बन्धवो मित्राणि च योद्धम् इच्छित।
- <sup>7</sup> मया मम बन्धुभिः सह योद्धव्यम्।

मया मम मित्रैः सह योद्धव्यम्। बद्रवो बन्धवो मां मारयेयुः। किन्तु अदम् एतान् न मारयितुम् इच्छामि। अहं महते ऽपि राज्याय न मारयिवम् इच्छामि। एतेषु मारितेषु, मम सुखं न भविष्यति। पापं माम आगमिष्यति। पापं सर्वान् अस्मान् आगमिष्यति। अहं कथं भवेयं सुखी? अहं मम बन्ध्न मारयिता, कथं छरवी भवेयम्? कथं वयं स्वितो भवेम, कृष्ण? अहं त विजयं त च राज्यं सरवाति चेच्छामि। किं तो राज्येत? किंतः स्रवैः? यभ्यो वयं विजेवम् इच्छामम् ते युद्धे ऽवस्थिताः। मया तैः सद योद्धव्यम्। एत आचार्याः प्रजाः पौजा मिजाणि बत्धवश् च। अदम् एतान् त दन्तुम् इच्छामि, कृष्ण। यद् अप्यू एते ऽस्मान् दन्द्वः, अदम् एतान् त दन्तुम् इच्छामि। त्रैलोक्यराज्यायापि त दन्तुम् इच्छापि मम बन्धन्।

कृष्ण, वयम् एतान् धार्तराष्ट्रान् दत्वा, का प्रीतिर् भवेत्? पापम् अस्मान् आगच्छेद् एतान् द्रता। एतस्माद् एते धार्तराष्ट्रा बत्धवश् च त दत्तव्याः। वयम् एतान् दत्वा कथं स्वितो भवेम? अर्जुत उवाच: दे कृष्ण, त विजयं त च राज्यं सरवाति च काङ्क्षे (इच्छामि)। हे गोविद्य (कृष्ण), किं तो राज्येत? किं भोगैः? किं वा जीवितेन? येषाम् अर्थे राज्यं भोगाः स्रवाति च तः काङ्क्षितम्, त इमे प्राणान् धनाति च त्यक्का युद्धे ऽवस्थिता। एत आचार्याः पितरः प्रवास् तथैव च पितामदा मावलाः (मावर् धातरः) श्वश्रराः (पत्नीतां पितरः) पौवाः स्यालाः (पत्या भातरः) तथा संबन्धितः। हे मधुस्दन (कृष्ण), अहम् अस्मान् घ्रतो ऽप्यू एतान् न हन्तुम् इच्छामि। त्रैलोक्यराज्यस्य देतोर अपि त दन्तुम् इच्छामि। किं च महीकृते? (किं उ भूमिराज्यस्य देतोर् एव? त किंचिट् राज्यम् इच्छामि।) दे जनार्दन (कृष्ण), धार्तराष्ट्रान् निद्धत्य (द्रता) नः का प्रीतिः स्यात्? एतान् आततायिनः (ये ऽस्मान् दन्तुम् इच्छित्र) दत्वा, पापम् एवास्मान् आश्रयेत्। तस्माट् वयं नार्दाः सबान्धवान् धार्तराष्ट्रान् दन्तुम्।

- 45 हे माधव (कृष्ण), मुजनं हि हता कथं स्थितः स्याम?
- <sup>46</sup> त काङ्क्षे विजयं कृष्ण त च राज्यं सुरवाति च।
- 47 किं तो राज्येत गोविद्य किं भोगैर् जीवितेत वा ॥ ३२॥
- <sup>48</sup> येषाम् अर्थे काङ्किक्षतं तो राज्यं भोगाः स्रखाति च ।
- 49 त इमे ऽवस्थिता युद्धे प्राणांस् त्यक्का धनानि च ॥ ३३ ॥
- <sup>50</sup> आचार्याः पितरः प्रवास् तथैव च पितामहाः।
- <sup>51</sup> मानुलाः श्रथुराः पौत्राः स्यालाः संबन्धितस् तथा ॥ ३४ ॥
- <sup>52</sup> एतान् त दन्तुम् इच्छामि घ्रतो ऽपि मधुस्रदत ।
- <sup>53</sup> अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं **त्र महीकृते ॥ ३५** ॥
- <sup>54</sup> तिद्रत्य धार्तराष्ट्रान् तः का प्रीतिः स्यान् नतार्दत्।
- <sup>55</sup> पापम् एवाश्रयेद् अस्मान् दत्वैतान् आततायितः ॥ ३६ ॥
- <sup>56</sup> तस्मान् नार्ह्या वयं दन्तुं धार्तराष्ट्रान् सबान्धवान्।
- <sup>57</sup> मुजतं दि कथं दता मुखितः स्याम माधव ॥ ३७ ॥

भगवद्गीता

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## १।३८-१।४४ (कुलस्य क्षयः)

- <sup>1</sup> बद्धवः पुत्रा धृतराष्ट्रस्य कुलस्य क्षयं कुर्विति।
- <sup>2</sup> एते दोषं कुलक्षयस्य त पश्यति।

किन्तु वयम् एतं दोषं पश्यामः। कुलस्य क्षये, कुलस्य धर्मा नश्यित। धर्मस्य क्षये, अधर्मो भवति। अधर्मस्य भावे, कुलस्य नार्यो दृष्टा भवित। अधर्मस्य भावे, कुलस्य प्रविपितामदाः चुगीत् पति। एतस्मात् कुलं दुष्टं भवति। एतेषां धार्तराष्ट्राणां मनांसि लोभेनोपद्धतानि। एते दोषं कुलक्षयस्य न पश्यित। यद्य अप्यू एत एतं दोषं त पश्यित, वयम् एतं दोषं पश्यामः। वयं जानीमो निवर्तिनुम् एतस्माट् दोषात्। कुलस्य क्षये, कुलस्य धर्मा नश्यित। धर्मस्य क्षये, अधर्मो भवति। अधर्मस्य भावे, कुलस्य स्थियो दृष्टा भवित। कुलस्य स्वीषु दुष्टासु, संकरो वर्णानां जायते। वर्णाणां संकरे, कुलं दुष्टं भवति। कुले दुष्टे, कुलस्य प्रविपितामद्याः मुगात् पतित। कुलस्य धर्मे नष्टे, सर्वे नरके वसि। कस्मात् कुलस्य प्रविपितामद्याः चर्गात् पतेयुः? कुले दृष्टे, कियाः पूर्विपतामहेभ्यो न कियते।

अक्रियमाणास क्रियास, प्रविपितामदाः सुगीत् पतेसुः। पूर्विपतामहा नरकं मुग्ति पतेयः। दे जनार्दन, एते धार्तराष्ट्रा लोभोपद्धतचेतसः (येषां चेतांसि लोभेनोपद्धतानि)। यद्य अप्यू एते कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्वोद्धे च पातकं न पश्यित, वयं कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यामः। ततो ऽस्माभिर अस्मात् पापान् निवर्तिनं कथं न ज्ञेयम्? कुलक्षये, सतातताः कुलधर्माः प्रणश्यित। धर्मे तष्टे, अधर्मः कृत्स्रं कुलम् अभिभवत्य उत। हे कृष्ण, अधर्माभिभवात कुलस्वियः प्रदुष्यति। दे वार्ष्णिय (कृष्ण), स्वीषु दुष्टासु वर्णसंकरो जायते। संकरो तरकायैव कुलघानां कुलस्य च। एषां कुल्घानां पितरः (प्रवीपतामदाः) पिण्डोदकिकयाणां लुप्ता भवित। एते पितरो लुन्नपिण्डोदकिकयाः मुग्ति पति। एतैर वर्णसंकरकारकैर दोषैः, कुल्घानां शाश्वता जातिधर्माः कुलधर्माश् चोत्साद्यते। दे जनार्दन (कृष्ण), उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणाम् (नराणाम्) नरके नियतं वासो भवतीत्य अनुशुभुम (इति वयं तित्यं श्रतवतः)। यद्य अध्य एते न पश्यित लोभोपहतचेतसः। कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्वोदे च पातकम् ॥ ३८॥ कथं त ज्ञेयम् अस्माभिः पापाद अस्मान् तिवर्तितुम्। कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर जनार्दन्॥ ३९॥

- 40 कुलक्षये प्रणश्यित कुलधर्माः सतातताः।
- 41 धर्मे नष्टे कुलं कुत्स्रम् अधर्मो ऽभिभवत्य उत् ॥ ४० ॥
- 42 अधमाभिभवात् कृष्ण प्रदुष्यति कुलस्थियः।
- 43 स्त्रीष्ठ दुष्टास वार्णीय जायते वर्णसंकरः॥ ४१॥
- 44 संकरो नरकायैव कुलघानां कुलस्य च ।
- <sup>45</sup> पतित्र पितरो ह्या एषां लुप्तिपण्डोदकिक्याः ॥ ४२ ॥
- 46 दोषेर् एतैः कुल्घानां वर्णसंकरकारकैः।
- 47 उत्साद्यते जातिधर्माः कुलधर्माश्च च शाश्वताः ॥ ४३ ॥
- <sup>48</sup> उत्सन्नकुल्धर्माणां मचुष्याणां जनार्दन्।
- 49 तरके नियतं वासो भवतीत्यू अनुशुश्रम ॥ ४४ ॥

भगवद्गीता

#### (१) अर्जुतविषादयोगः

Chapter 1 of the Bhagavad Gita told at four levels of difficulty. Level 1 is for beginners, and level 4 is the original.

## १।४४ - १।४७ (अर्जुत उपविशति)

- <sup>1</sup> वयम् अस्माकं बन्धन् मारयिष्यामः।
- <sup>2</sup> वयं पापं करिष्यामः।
- <sup>3</sup> वयं करिष्यामो महत् पापम्।
- <sup>4</sup> बद्धवः प्रजा धृतराष्ट्रस्य मम शजवः।
- <sup>5</sup> बद्धवः शत्रवो मां मारयिवम् इच्छित।



25	अहं त योत्ह्ये।
26	अर्जुतो धनुः शरांश् च विस्बय रथोपस्थ उपाविशत्।
27	अर्जुत उवाच:
28	अद्गोबत!
29	वयं महत् पापं कर्रं व्यवसिताः।
30	किम् एतत् पापम्?
31	यद् वयं राज्यस्वलोभेन स्रजन्म् (स्रवन्ध्न्) दन्तुम् (मारयितुम्) उद्यताः।
32	यदि शस्त्रपाणयो धार्तराष्ट्रा अप्रतीकारम् अशस्त्रं मां रणे (युद्धे) द्वन्युः, तन् मे क्षेमतरं भवेत्।
33	
34	शोकसंविग्नमानसो ऽर्ज्जन एवम् उक्का संख्ये (युद्धे), सशरं चापम् (शरैः सद धन्नः) विस्ड्य, रथोपस्थ उपाविशत्।
34 35	शोकसंविग्नमानसो ऽर्ज्जन एवम् उक्का संख्ये (युद्धे), सशरं चापम् (शरैः सद धनः) विस्वन्य, रथोपस्थ उपाविशत्। अद्धो बत मद्धत् पापं कर्नुं व्यवसिता वयम्।
35	अहो बत महत् पापं कर्तुं व्यवसिता वयम्।
35 36	अहो बत महत् पापं कर्त्रं व्यवसिता वयम् । यद् राज्यस्वलोभेन हन्त्रं म्रजनम् उद्यताः ॥ ४५ ॥
35 36 37	अदो बत मदन् पापं कर्त्रं व्यवसिता वयम् । यद् राज्यस्वलोभेन दन्त्रं स्रज्ञनम् उद्यताः ॥ ४५ ॥ यदि माम् अप्रतीकारम् अशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।
35 36 37 38	अही बत महत् पापं कर्त्रं व्यवसिता वयम्। यद् राज्यस्वलोभेन हन्त्रं स्रजनम् उद्यताः॥ ४५॥ यदि माम् अप्रतीकारम् अशस्त्रं शस्त्रपाणयः। धार्तराष्ट्रा रणे हन्सुम् तन् मे क्षेमतरं भवेत्॥ ४६॥
35 36 37 38	अहो बत महत् पापं कर्त्रं व्यवसिता वयम्। यह राज्यस्वलोभेन हन्त्रं म्रजनम् उद्यताः॥ ४५॥ यदि माम् अप्रतीकारम् अशस्त्रं शस्त्रपाणयः। धार्तराष्ट्रा रणे हन्युम् तत् मे क्षेमतरं भवेत्॥ ४६॥ एवम् उक्तार्ज्ञान् संख्ये रथोपस्थ उपाविशत्।